

## 10. WARUNKI GWARANCJI

1. Malec-Pompy Sp. z o.o. Sp.k., 32-447 Siepraw, ul. Jana Pawła II 23A, a Tel. 012 270 49 48, udzielając gwarancji zapewnia nabywcę o bardzo dobrej jakości i prawidłowym działaniu zakupionego sprzętu. Firma udziela gwarancji w terminie 24 miesięcy od daty zakupu.
2. W celu skorzystania z uprawnień niniejszej gwarancji należy przedłożyć dowód zakupu tj. paragon lub fakturę. Dodatkowo należy przedstawić prawidłowo wypełnioną i ostemplowaną przez Sprzedawcę kartę gwarancyjną. Kartę gwarancyjną uznaje się za nieważną, jeśli nie zawiera daty zakupu, typu, nazwy i numeru fabrycznego sprzętu, pieczęci punktu sprzedaży detalicznej i podpisu sprzedawcy, jak również w przypadku, gdy zawiera skreślenia i poprawki poczynione przez osoby nieupoważnione.
3. Gwarancja obejmuje tylko urządzenia eksploatowane na terenie RP.
4. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi.
5. Gwarancja na sprzedany towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.
6. Wady i uszkodzenia sprzętu powstałe z winy producenta i ujawnione w okresie gwarancji będą usuwane bezpłatnie przez serwis.
7. Pojęcie „naprawa” nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, które użytkownik powinien wykonywać samodzielnie, jak również czynności konserwacyjnych.
8. Czas naprawy gwarancyjnej liczony jest od daty dostarczenia towaru do punktu serwisowego. W przypadku konieczności sprowadzenia części zamiennych z zagranicy od producenta, okres naprawy gwarancyjnej może być wydłużony do 28 dni roboczych. Przyjęcie musi być potwierdzone w kuponie reklamacyjnym.
9. W każdym przypadku użytkownik zobowiązany jest wymontować urządzenie ze studni lub trudno dostępnych miejsc i dostarczyć je do punktu serwisowego. Malec-Pompy Sp. z o.o. Sp.k. nie pokrywa żadnych dodatkowych kosztów poniesionych przez kupującego (np. kosztów demontażu, robocizny, ponownego zamontowania, uruchomienia, itp.)
10. Przed wysłaniem reklamowanego towaru należy bezwzględnie skontaktować się z Malec-Pompy Sp. z o.o. Sp.k. (tel. 012 270 49 48) w celu ustalenia przewoźnika tj. firmy kurierskiej bądź poczty. W przypadku nie skonsultowania się z Malec-Pompy Sp. z o.o. Sp.k. – firma zastrzega sobie prawo do odmowy przyjęcia przesyłki lub obciążenia klienta kosztami jej przesłania. Malec-Pompy Sp. z o.o. Sp.k. nie odbiera przesyłek pobraniowych..
11. Wysyłając urządzenie użytkownik zobowiązany jest do opróżnienia pompy z resztek wody lub innych cieczy, tak, aby spełniała ona podstawowe warunki higieniczne, a także do zabezpieczenia urządzenia przed ewentualnymi uszkodzeniami mogącymi powstać podczas transportu. Zabezpieczenia należy dokonać poprzez wypełnienie paczki styropianem, folią lub gazetami, a także umieszczenie napisu „OSTROŻNIE SZKŁO” oraz „GÓRA-DŌŁ”. Wszelkie uszkodzenia powstałe z winy klienta nie podlegają naprawie gwarancyjnej.
12. Podstawowym sposobem załatwienia reklamacji jest naprawa sprzętu, przywracająca mu wartość użytkową. Nabywcy przysługuje prawo wymiany sprzętu na nowy lub zwrot gotówki, w przypadku, gdy:
  - Towar nie nosi śladów użytkowania.
  - Stwierdza się wadę fabryczną, niemożliwą do usunięcia.
  - W okresie gwarancji dokona się trzech napraw, a sprzęt nadal będzie wykazywał wady uniemożliwiające eksploatację zgodną z przeznaczeniem (z wyłączeniem napraw polegających na regulacji sprzętu).
  - Naprawa nie zostanie dokonana w terminie określonym w pkt. 7, lub w terminie ustalonym z klientem.
1. Gwarancja nie obejmuje:
  - Uszkodzeń będących wynikiem wskutek niewłaściwego transportu środkami nabywcy, oraz wszelkich uszkodzeń mechanicznych spowodowanych użyciem nieoryginalnych części zamiennych oraz w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub zaleceniami instrukcji obsługi.
  - Uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwego przechowywania lub konserwacji.
  - Uszkodzeń powstałych na skutek pompowania zapiaszczonej wody.
  - Uszkodzeń powstałych na skutek podłączenia do instalacji elektrycznej niespełniającej warunków zawartych w instrukcji obsługi, lub niezgodnych z obowiązującymi normami zasilania.
  - Uszkodzeń powstałych na skutek ingerencji w produkt osób nieautoryzowanych jak również wszelkich dodatkowych przeróbek napraw lub zmian (przeróbek), przez osoby nieupoważnione (np. demontaż wtyczki).
  - Uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych, których przyczyną leży poza urządzeniem, którego gwarancja dotyczy (np. uszkodzeń mrozowych, wypadków losowych, kłesk żywiołowych, sił wyższych itp.)
7. Poza warunkami gwarancji, kupującemu nie przysługują żadne odszkodowania.
8. W przypadku przesłania do serwisu sprawnego urządzenia, niepodlegającego naprawie gwarancyjnej, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów transportu do serwisu oraz zwrot kosztów odesłania urządzenia do użytkownika.
9. W przypadku nie uznania przez Malec-Pompy Sp. z o.o. Sp.k. uszkodzenia za zwinione przez producenta użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów transportu do serwisu oraz zwrot kosztów odesłania urządzenia do użytkownika.
10. Naprawy gwarancyjne i pogwarancyjne oraz części zamienne zapewnia Malec-Pompy Sp. z o.o. Sp.k. ul. Jana Pawła II 23A, 32-447 Siepraw Tel. 012 270 49 48. Godziny pracy: 8.00-16.00.

Oświadczam, iż znane są mi warunki gwarancji, oraz zobowiązuje się do zapoznania się z instrukcją obsługi przed rozpoczęciem użytkowania wyrobu.

.....  
Miejscowość, data zgłoszenia

.....  
Podpis Klienta.

## 11. KARTA GWARANCYJNA

NAZWA: .....TYP: .....

NR FABRYCZNY: .....

DATA PRODUKCJI: ..... DATA ZAKUPU: .....

<p>GWARANT: <b>Malec-Pompy Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Spółka komandytowa</b> 32-447 Siepraw, ul. Jana Pawła II 23a Tel: (012) 270 49 48, Fax: (012) 256 57 30, <a href="mailto:info@malec-pompy.pl">info@malec-pompy.pl</a></p>	<p>PIECZEĆ SKLEPU</p>
--	-----------------------

# INSTRUKCJA OBSŁUGI ELEKTRONICZNYCH POMP OBIEGOWYCH EPO



**UWAGA: W celu kompleksowego zabezpieczenia pompy przed negatywnym oddziaływaniem zanieczyszczeń (szlamu magnetycznego) oraz powietrza w instalacji, bezwzględnie zalecane jest zamontowanie filtra magnetycznego. Brak zamontowanego odmulnika może prowadzić do trwałego uszkodzenia pompy. W takich sytuacjach naprawa jest możliwa wyłącznie w trybie odpłatnym.**



## 1. WSTĘP

Treść tej instrukcji ma za zadanie ułatwić możliwie najbardziej obsługę i użytkowanie domowych pomp obiegowych. Zawarto w niej informacje dotyczące bezpiecznego instalowania i użytkowania wyrobu.

Zalecane jest, aby dokładnie zapoznać się z instrukcją gdyż brak stosownej wiedzy z zakresu montażu i obsługi urządzenia może być przyczyną zniszczenia pompy lub obrażeń ciała, spowodowanych przez ruchome części pompy, wydobywające się płyny lub niewłaściwe połączenia elektryczne.

Pompy zawsze podlegają precyzyjnemu sprawdzeniu przed opuszczeniem fabryki. W przypadku niektórych modeli poszczególne części lub akcesoria mogą być zapakowane osobno, należy więc w momencie zakupu dopilnować aby wydane zostały wszystkie elementy urządzenia, oraz sprawdzić, czy urządzenie nie nosi śladów uszkodzenia.

UWAGA. Przed dokonaniem zakupu należy dokładnie sprawdzić czy pompa nie nosi śladów uszkodzenia. Wszelkiego rodzaju uszkodzenia mechaniczne mogą powodować zagrożenie zdrowia i życia oraz nie podlegają gwarancji.

## 2. ZASTOSOWANIE:

Pompy EPO przeznaczone są do wymuszania obiegu w instalacjach grzewczych. Można je stosować w instalacjach jedno i dwururowych oraz przy montażu ogrzewania podłogowego. Pompa wyposażona jest w system automatycznie dostosowujący charakterystykę pompy do instalacji w której pracuje.

Dzięki konstrukcji pompy opartej o magnesy trwałe i silnikowi elektrycznemu zasilanemu z przetwornicy częstotliwości pompa może dostosować swoją pracę do chwilowego zapotrzebowania, ograniczając w ten sposób straty energetyczne. Jej konstrukcja i cechy użytkowe spełniają najnowsze normy (dyrektywa EuP), a współczynnik efektywności energetycznej EEl jest mniejszy od 0,2.

## 3. PARAMETRY TECHNICZNE

Napięcie zasilania	230 V, -10% ÷ +6%, 50Hz
Zabezpieczenie silnika	Pompa wyposażona jest w wewnętrzne elektroniczne zabezpieczenie silnika
Stopień ochrony	IP 42
Klasa izolacji	F
Wilgotność względna	95%
EMC	EN 61000-6-1, EN 61000-6-3
Poziom ciśnienia akustycznego	Mniejszy niż 43 dB
Temperatura otoczenia	0°C ÷ +40°C
Temperatura cieczy	+2°C ÷ +110°C
Moc	5-22W (EPO25-4-180) / 5-45W (EPO25-6-180)
Qmax	2,5m³/h (EPO25-4-180) / 3,3m³/h (EPO25-6-180)
Hmax	4m (EPO25-4-180) / 6m (EPO25-6-180)



UWAGA: Pompy nie nadają się do tłoczenia cieczy agresywnych, łatwopalnych, wybuchowych, o wysokiej lepkości, zawierających oleje mineralne, cząsteczki stałe oraz zanieczyszczenia włókniste. Uszkodzenia pompy spowodowane tłoczeniem w/w typów cieczy nie podlegają naprawom gwarancyjnym.

## 4. INSTALACJA POMPY

Urządzenie należy stosować zgodnie z przeznaczeniem. Każdorazowo przed zainstalowaniem pompy należy sprawdzić czy jej stan pozwala na eksploatację w sposób nie zagrażający zdrowiu lub życiu.

Podczas montażu, obsługi i eksploatacji należy pamiętać o kilku podstawowych zasadach:

- **Wszystkie prace związane z instalacją muszą być dokonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel**
- wszelkie czynności naprawcze i konserwacyjne należy wykonywać dopiero po wyłączeniu pompy z sieci zasilania
- przed demontażem należy opróżnić instalację lub zamknąć zawory odcinające na wlocie i wylocie pompy, a także odczekać aż temp. elementów spadnie poniżej 50°C

## 9. DEKLARACJA ZGODNOŚCI

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI

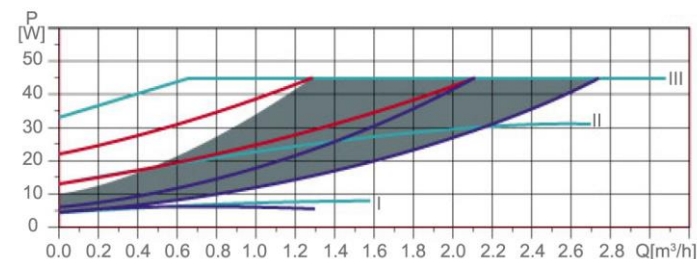
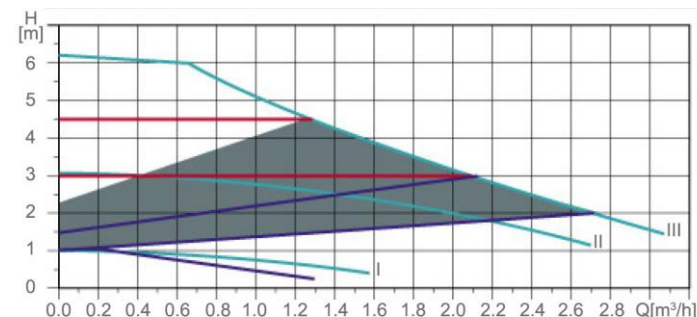
Nr 5/2014

Malec-Pompy Sp. z o.o. Sp.k.  
ul. Jana Pawła II 23a, 32-447 Siepraw  
deklaruje z całą odpowiedzialnością, że pompy typu:

### EPO

są zgodne z dokumentacją wytwórcy i spełniają zasadnicze wymagania bezpieczeństwa zawarte w Dyrektywach:

2006/95/EC „Niskie napięcie” (LVD) EN60335-1:2012 EN60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010 :EN60034-1:2010+AC:2010
2004/108/EC „Kompatybilność elektromagnetyczna” (EMCD) EN61000-6-1:2007 EN61000-6-3:2007+A1:2011 EN61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009 EN61000-3-3:2008+A1:2012
2006/42/EC „Maszyny” (MD) EN ISO12100:2010 EN809:1998+A1:2009/AC:2010
Jednostka akredytowana dokonująca oceny zgodności: SZUTEST TECHNICAL INSPECTION AND CERTIFICATION SERV. CO.LTD, Plaza Yukarı Dudullu Mh. Nato Yolu Cd. Çam Sk. No:7 Ümraniye - İstanbul / TÜRKİYE
2009/125/EC Dyrektywa EP 641/2009 EN1151-1:2006
Jednostka akredytowana dokonująca oceny zgodności: TÜV SÜD Product Service GmbH, Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany



## 8. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW



Przed rozpoczęciem prac przy pompie, należy sprawdzić czy zasilanie elektryczne zostało wyłączone i upewnić się, że nie może ono być przypadkowo włączone ponownie.

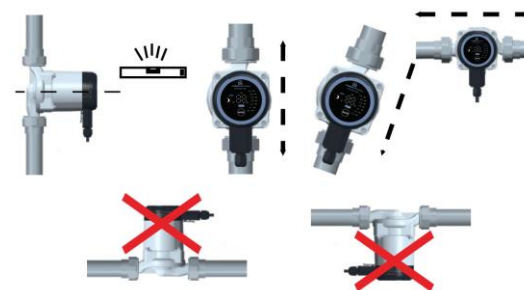
Zakłócenie	Panel sterujący	Przyczyna	Sposób postępowania
1. Pompa nie działa.	Nie świeci się.	a) Jeden z bezpieczników instalacji uległ przepaleniu.	Wymienić bezpiecznik.
		b) Zadziałał ochronny wyłącznik nadprądowy lub przepięciowy.	Załączyć bezpiecznik.
		c) Pompa jest uszkodzona.	Wymienić pompę.
	Pokazuje „E4”	a) Awaria zasilania elektrycznego. Napięcie zasilające może być zbyt niskie.	Sprawdzić parametry zasilania elektrycznego dla określonego zakresu.
		Pokazuje „E0”	b) Pompa jest zablokowana.
2. Hałas w instalacji.	a)	Powietrze w instalacji.	Odpowietrzyć instalację.
		Wydajność jest zbyt duża.	Zmniejszyć ciśnienie po stronie ssawnej pompy.
3. Głośnie praca pompy.	a)	Powietrze w pompie.	Uruchomić pompę. Po pewnym czasie pompa odpowietrzy się sama.
		Ciśnienie wlotowe jest zbyt niskie.	Zwiększyć ciśnienie po stronie ssawnej lub sprawdzić ilość powietrza w naczyniu wzbiorczym (jeśli jest zainstalowane).
4. Niewystarczająca wydajność ciepła instalacji.	a)	Osiągi pompy są zbyt niskie.	Zwiększyć ciśnienie po stronie ssawnej pompy.

- W przypadku konieczności wymiany poszczególnych elementów, należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne (do nabycia u Gwaranta). Jakiegokolwiek poprawki wprowadzone bez uzyskania na to autoryzacji zwalniają Gwaranta od wszelkiego rodzaju odpowiedzialności.

- po zakończeniu prac ponownie załączyć wszelkie urządzenia ochronne i zabezpieczające

Pompę należy zamontować na prostym odcinku instalacji. Na rurze ssawnej, jak i na rurze doprowadzającej należy zamontować zawory odcinające. Należy zwrócić uwagę, czy ciśnienie w instalacji nie przekracza dopuszczalnego ciśnienia roboczego pompy, a wymagany kierunek przepływu jest zgodny ze strzałką podaną na korpusie pompy. Pompa powinna być zamontowana w takim miejscu, aby istniał łatwy do niej dostęp (w celu odpowietrzania). Woda w instalacji musi być uzdatniona i w żadnym wypadku nie zamulona. System powinien być wypełniony cieczą i odpowietrzony.

### PRAWIDŁOWA INSTALACJA POMPY:



Pompa jest samo-odpowietrzająca. Pompa nie musi być odpowietrzana przed uruchomieniem. Powietrze zgromadzone w pompie może być przyczyną hałasu. Hałas ten ustaje po kilku minutach pracy pompy.

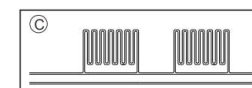
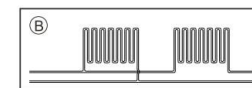
Szybkie odpowietrzenie pompy odbywa się poprzez krótkotrwałe uruchomienie pompy na biegu III, zależnie od rodzaju i wielkości instalacji. Gdy pompa zostanie odpowietrzona, tzn. gdy poziom hałasu zostanie znacznie zmniejszony, pompę należy ustawić zgodnie z zaleceniami.



Zmiany ustawień skrzynki zaciskowej można dokonać w następujący sposób:

- Odkręcić śruby łączące silnik z korpusem pompy
- Obrócić silnik w zadane położenie
- Ponownie przykręcić śruby

### Nastawy pompy zależne od rodzaju instalacji:



Wybór nastawu pompy w zależności od typu instalacji. Nastawa fabryczna = AUTO

Poz.	Typ instalacji	Nastawa pompy	
		Zalecana	Alternatywna
A	Ogrzewanie podłogowe	AUTO	Najwyższa charakterystyka przy regulacji stałej ciśnienia (CP2) lub najniższa charakterystyka przy regulacji stałej ciśnienia (CP1)
B	Instalacje dwururowe	AUTO	Najwyższa charakterystyka przy regulacji proporcjonalnej ciśnienia (PP2)
C	Instalacje jednorurowe	Najniższa charakterystyka przy regulacji proporcjonalnej ciśnienia (PP1)	Najwyższa charakterystyka przy regulacji proporcjonalnej ciśnienia (PP2)

#### AUTO (ogrzewanie podłogowe lub instalacje dwururowe)


Funkcja AUTO przystosowuje parametry pracy pompy do aktualnego zapotrzebowania instalacji grzewczej. Ponieważ parametry pracy pompy zmieniają się powoli, zaleca się, aby przed dokonaniem zmian nastaw pompy pozostawić pompę z załączoną funkcją AUTO, przynajmniej przez tydzień. W trybie AUTO pompa zapamiętuje ostatnie parametry pracy. Jeżeli ponownie wybierzemy funkcję AUTO, pompa powróci do ostatnich ustawień w trybie AUTO.

Aby zapewnić prawidłowe działanie automatycznej redukcji nocnej, muszą być spełnione następujące warunki:

- Pompa musi być zamontowana na rurze zasilającej. Automatyczna redukcja nocna nie działa, jeżeli pompa jest zamontowana na rurze powrotnej.
- Instalacja (kocioł) musi być wyposażona w automatyczną regulację temperatury cieczy. Aktywacja automatycznej redukcji nocnej odbywa się przez naciśnięcie przycisku obniżenia nocnego.

Od momentu uaktywnienia automatycznej redukcji nocnej, pompa będzie automatycznie zmieniała swoje osiągi pomiędzy pracą normalną a redukcją nocną. Zmiana trybu pracy pomiędzy redukcją nocną a pracą normalną zależy od temperatury cieczy płynącej w przewodzie. Pompa automatycznie przechodzi na pracę z redukcją nocną w momencie, gdy czujnik zarejestruje spadek temperatury cieczy o więcej niż 10-15 °C w ciągu ok. 2 godzin. Spadek temperatury musi wynosić co najmniej 0,1 °C/min. Powrót do normalnego stanu pracy nastąpi bez opóźnienia czasowego, jeżeli temperatura medium wzrośnie o ok. 10 °C.

#### Osiem pól świecących

Liczba naciśnięć	Pole świecące	Opis
0	AUTO (nastawa fabryczna)	Funkcja automatycznej regulacji pompy
1	PP1	Najniższa charakterystyka przy regulacji proporcjonalnej ciśnienia
2	PP2	Najwyższa charakterystyka przy regulacji proporcjonalnej ciśnienia
3	CP1	Najniższa charakterystyka przy regulacji stałej ciśnienia
4	CP2	Najwyższa charakterystyka przy regulacji stałej ciśnienia
5	III	Charakterystyka stała, bieg III
6	II	Charakterystyka stała, bieg II
7	I	Charakterystyka stała, bieg I
8		Informuje o aktywnej automatycznej redukcji nocnej

Nie jest możliwa praca z automatyczną redukcją nocną, jeżeli pompa została ustawiona na stałą prędkość obrotową I, II lub III.

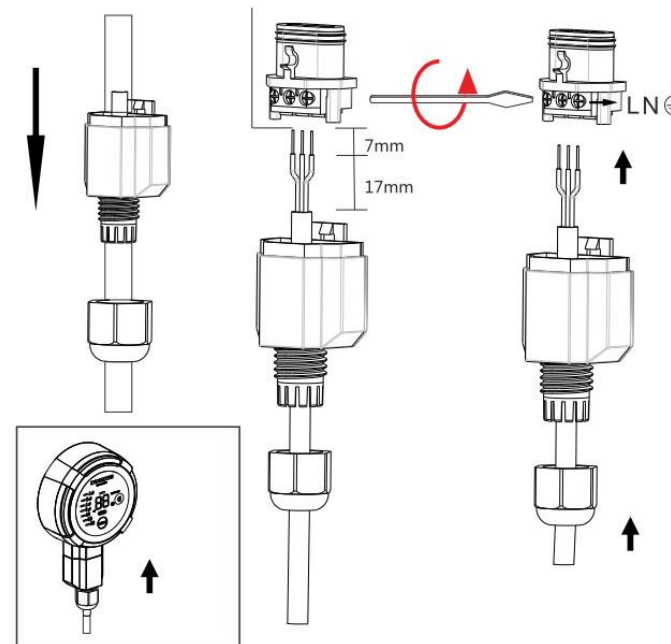


#### 5. INSTALACJA ELEKTRYCZNA

**!** Wszystkie prace związane z instalacją muszą być dokonywane wyłącznie przez wyspecjalizowany personel!! Malec-Pompy Sp. z o.o. Sp.k. nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody na osobach lub rzeczach spowodowane ingerencją osób nie posiadających

odpowiednich uprawnień.

Podłączenie elektryczne należy zrealizować zgodnie z poniższym schematem:



#### 7. PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA

Użytkownik zobowiązany jest czuwać nad stanem technicznym pompy, z zachowaniem wszystkich w/w zasad bezpieczeństwa. Pompa nie wymaga szczególnej obsługi w czasie pracy. Żądane charakterystyki pracy pompy uzyskuje się przez modyfikację prędkości obrotowej silnika. Modyfikacji można dokonać w trakcie pracy pompy, przełącznikiem znajdującym się na skrzynce zaciskowej.